

## SPELLING PROBLEMS OF TOPONYMS (ON THE MATERIAL OF THE SYSTEM OF PLACE NAMES IN ZAPORIZHZHIAN-NADAZOVIA REGION)

Valentina M. Pacheva, Bogdan Khmelnytsky Melitopol State Pedagogical University (Ukraine).

E-mail: pacheva.valentina@gmail.com

DOI: 10.32342/2523-4463-2019-0-16-30

**Key words:** Zaporizhzhian-Nadazovia, geographical names, hydronyms, oikonyms, Zaporizhzhian-Nadazovian toponyms, variability, Ukrainian spelling.

**The purpose** of this article is description of system of place names in Zaporizhzhian-Nadazovia region concerning the features of etymology and spelling. **The object** of research study is a system of place names of the Zaporizhzhian-Nadazovian group of toponyms. **The subject** of the research is etymological and spelling features of Zaporizhzhian-Nadazovian toponyms. **The materials** for analysis are the names of water bodies and population aggregates recorded in "Atlas of the Zaporizhzhia Region", toponymic dictionaries, web sources and other sources. **The results** suggest a framework for some geographical names functions under the influence of regional dialects, Russian language or other factors, reducing the cultural level of the Ukrainian literary language. **The conclusions** of the study are as follows: 1. The etymological and spelling features confirm that Zaporizhzhian-Nadazovian group of toponyms is inalienable part of Ukrainian toponymy, which passed difficult way of formation and development. 2. The toponyms of Zaporizhzhian-Nadazovia are alterable names of geographical objects. The name changes, happened with the toponyms as a result of name change of a series of geographical objects of region are conditioned by different factors: social, political, aesthetic or even accidental. 3. Zaporizhzhian-Nadazovian group of toponyms are formed by both foreign and Slavic names, and the toponyms do not always match the denoted object, from which they originate, nor the rules of Ukrainian spelling. 4. The analyzed commonly known Zaporizhzhian-Nadazovian geographical names, as other Ukrainian oikonyms and hydronyms, are characterized by variability – phonetic, phonological, morphological, syntactic, lexical and combined. 5. Some names in Zaporizhzhian-Nadazovian group are used for differentiation between similar geographical objects in common territory, and this caused their variability. 6. The analysis confirms that Zaporizhzhian-Nadazovian oikonyms and hydronyms mostly show ability to linguistic norms and need bringing their structure into correspondence with the current norms of the Ukrainian spelling system. Further research of Nadazovian toponyms is necessary for finding out their origin and structure, naming creation processes and system organization, rationing and writing according to Ukrainian spelling, determining their situation in Ukrainian toponymy. The results can be applied in further comprehensive study of system of toponyms of Ukrainian language, in onomastics researchs and in comparative onomastics studies of Slavic languages.

### References

1. Arkushyn, H. *Polis'ki toponimy v lystakh Lesy Ukrainky ta suchasna problema ikh napysannia* [Polesian place names in the letters of Lesya Ukrainka and the modern problem of their writing]. *Lesia Ukrainka i suchasnist'* [Lesya Ukrainka and the present]. Lutsk, RVV "Vezha" of Lesya Ukrainka Volhynian National University Publ., 2008, pp. 299-306.
2. *Atlas Zaporiz'koi oblasti* [Atlas of the Zaporizhzhia Region]. *Golovne upravlinnya geodeziyi, kartografiyi ta kadastru pry` Kabineti ministriv Ukrainy* [Main Directorate of Geodesy, Cartography and Cadastre under the Cabinet of Ministers of Ukraine]. Kyiv, 1997, 48 p.
3. Barabokha, N.M., Arabadzi, O.S., Barabokha, O.P. *Toponimichnyj slovnyk-dovidnyk Zaporiz'koi oblasti. Pryrodni toponimy* [Toponymic Dictionary of Zaporizhzhya region. Natural toponyms]. Melitopol, Vydavnytstvo Melitopol Publ., 2005, 84 p.
4. *Basejнове upravlinnia vodnykh resursiv richok Pryazov'ia* [Basin Department of Water Resources of the Priazovya Rivers]. Available at: <http://www.zovh.gov.ua/info/water.shtml> (Accessed 18 March 2019).
5. Bushakov, V.A. *Istorychna toponimiiia Krymu*. Avtoref. dys. dokt. filol. nauk [Historical toponymy of the Crimea. Extended abstract of dr. philol. sci. diss.]. Kyiv, 2005, 42 p.
6. Vasyli'eva, L.P. *Hrafichna peredacha pokhidnykh vid inshomovnykh vlasnykh nazv u khorvats'kij movi (na tli inshykh slov'ians'kykh mov)* [Graphic translation of derivatives from foreign-language proper names in Croatian (against the background of other Slavic languages)]. *Studii z onomastyky ta etymolohii* [Studies on onomastics and etymology.]. Kyiv, Vydavnytstvo Kyj Publ., 2012, pp. 18-29.
7. Horpynych, V.O., Antoniuk, T.R. *Ukrains'ki vlasni nazvy v rosij's'kij movi (pravyla perekladu, slovtvoru, slovozmyny, pravopysu)* [Ukrainian proper names in Russian (rules of translation, word-formation, spelling, spelling)]. Dnipropetrovs'k, Vydavnytstvo DDU Publ., 1998, 136 p.

8. Horpynych, V.O., Antoniuk, T.R. *Heohrafichni nazvy v ukrains'kij movi: Skladni pytannia slovozmyny, tvorennia, pravopysu ta naholoshennia* [Geographical names in Ukrainian: Difficult questions of spelling, creation, spelling and annotation]. Kyiv, Ivan Fedorov Publ., 1999, 152 p.
9. Dobosh, V.I. *Problemy pravopysnoyi normalizaciyi nazv naselenykh punktiv Zakarpattya* [Problems of spelling normalization of the names of settlements of Transcarpathia]. *Ukrains'ka mova na Zakarpatti u mynulomu i s'ohodni: Materialy naukovopraktychnoi konferentsii* [Ukrainian language in Zakarpattia in the past and today: Materials of the scientific and practical conference]. Uzhhorod, Vydavnytstvo UzhDU Publ., 1993, pp. 156-163.
10. Mel'nychuk, O.S. (ed.) *Etymologichnyj slovnyk ukrai'ns'koi' movy: v 7 tomah. Tom 1* [Etymological Dictionary of the Ukrainian Language: in 7 volumes. Volume 1]. Kyiv, Naukova dumka Publ., 1983, 632 p.
11. Mel'nychuk, O.S. (ed.) *Etymologichnyj slovnyk ukrai'ns'koi' movy: v 7 tomah. Tom 3* [Etymological Dictionary of the Ukrainian Language: in 7 volumes. Volume 3]. Kyiv, Naukova dumka Publ., 1989, 552 p.
12. Mel'nychuk, O.S. (ed.) *Etymologichnyj slovnyk ukrai'ns'koi' movy: v 7 tomah. Tom 4* [Etymological Dictionary of the Ukrainian Language: in 7 volumes. Volume 4]. Kyiv, Naukova dumka Publ., 2003, 652 p.
13. Mel'nychuk, O.S. (ed.) *Etymologichnyj slovnyk ukrai'ns'koi' movy: v 7 tomah. Tom 5* [Etymological Dictionary of the Ukrainian Language: in 7 volumes. Volume 5]. Kyiv, Naukova dumka Publ., 2006, 704 p.
14. Mel'nychuk, O.S. (ed.) *Etymologichnyj slovnyk ukrai'ns'koi' movy: v 7 tomah. Tom 6* [Etymological Dictionary of the Ukrainian Language: in 7 volumes. Volume 6], Kyiv, Naukova dumka Publ., 2012, 568 p.
15. Yermolenko, S.Ya., Bybyk, S.P., Todor, O.H. *Ukrains'ka mova. Korotkyj tlumachnyj slovnyk lnhvistychnykh terminiv* [Ukrainian language. A brief glossary of linguistic terms]. Kyiv, Lybid' Publ., 2001, 224 p.
16. Karpenko, O.P. *Pro deiaki fonetychni zminy v hidronimakh i ojkonimakh Zhytomyrschyny* [About some phonetic changes in the hydronyms and oikonimes of Zhytomyr region]. *Studii z onomastyky ta etymolohii* [Studies on onomastics and etymology]. Kyiv, Kyj Publ., 2012, pp. 92-99.
17. Kachalkova, Ju.A. (2018). *Leksikograficheskie problemy urbanonimii: na materiale nazvanij topoob'ektov Ekaterinburga i Cheljabinska* [Lexicographic Problems of Urbanonyms: Based on the Names of Topoobjects in Ekaterinburg and Cheljabinsk]. *Voprosy onomastiki* [Problems of Onomastics], 2018, vol. 15, no. 3, pp. 212-222.
18. Koroleva, I.A. *Toponimija Kalmykii v istoriko-geograficheskom i lingvisticheskom osvshhenii* [Toponymy of Kalmykia in historical-geographical and linguistic coverage]. *Voprosy onomastiki* [Problems of Onomastics], 2018, vol. 15, no. 13, pp. 250-257
19. Kravchenko, Ju.V. *Gidronimija Velykogo Lugu Zaporoz'kogo*: avtoref. dis. kand. philol. nauk [Hydronymy of the Velykyj Lug Zaporoz'kyj. Extended abstract of cand. philol. sci. diss.]. Zaporizhia, 2009, 20 p.
20. Lemish, N. *Skadni vy`padky` pravopy`s u ta perekladu geografichny`x nazv u dokumentaciyi* [Complex cases of spelling and translation of geographical names in the documentation]. *Informatsiia, komunikatsiia, suspil'stvo: Materialy I-i Mizhnarodnoi naukovoi konferentsii* [Information, communication, society: Materials of the First International Scientific Conference]. Lviv, Vydavnytstvo L'vivs'koi politekhniki Publ., 2012, pp. 208-209.
21. Pachev, S.I. *Vozniknovenie bolgarskih sjol v Severnom Priazov'e (1861-1863)* [The emergence of Bulgarian villages in the Northern Pryazovia (1861-1863)]. Melitopol, MSPU Publ., 2007, 128 p.
22. *Pro zatverdzhennya Pravyl napysannya ukrayinskyykh geografichnykh nazv na kartax ta v inshyx vydannyax: nakaz Ministerstva agrarnoyi polityky ta prodovolstva Ukrayiny vid 13.08.2014 r. № 282* [Resolution of Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine "About the statement of the Rules of writing Ukrainian geographical names on maps and in other editions" from 13.08.2014, no. 282]. Available at: [http://search.ligazakon.ua/l\\_doc2.nsf/link1/RE25734.html](http://search.ligazakon.ua/l_doc2.nsf/link1/RE25734.html) (Accessed 18 March 2019).
23. Stryzhak, O.S. *Nazvy richok Zaporizhzhja i Hersonshhyny* [The names of the rivers of the Zaporizhia and Kherson regions]. Kyiv, Naukova dumka Publ., 1967, 128 p.
24. Rusaniv's'kyj, V.M., Taranenko, O.O., Ziabliuk, M.P. (Ed.). *Ukrains'ka mova: Entsyklopediia* [Ukrainian language: Encyclopedia]. Kyiv, Ukrains'ka entsyklopediia im. M.P. Bazhana Publ., 2004, 824 p.
25. *Ukrains'kyj pravopys* [Ukrainian spelling]. *NAN Ukrayiny, Insty`tut movoznavstva im. O.O. Potebni; Insty`tut ukrayins`koyi movy`* [National Academy of Sciences of Ukraine. Potebnia Institute of Linguistics. Institute of Ukrainian Language]. Kyiv, Naukova dumka Publ., 2007, 282 p.
26. Fomenko, V.G. "Zvidky cja nazva?" ["Where does this name come from?"]. Dnipropetrovsk, Promin Publ., 1969, 102 p.
27. Franko, Z.T. *Gramatychna budova ukrai'ns'kyh gidronimiv* [The grammatical structure of Ukrainian hydronyms]. Kyiv, Naukova dumka Publ., 1979, 184 p.

Одержано 4.03.2019.